

## ACADEMIC READING –kurssia korvaavan kokeen tehtävätyyppejä

Tällä näyttökokeella mitataan oman alasi englanninkielisen tieteellisen tekstin ymmärtämistä sekä lukustrategioiden, alan terminologian ja käsitteiden hallintaa. Samanlaisia tehtävätyyppejä käytetään myös kursseilla. Tehtävät tehdään yleensä äidinkielellä (suomeksi tai ruotsiksi) tai englannin kielellä tehtävänannon ja ohjeistuksen mukaan. Aikaa kokeessa on 2 tuntia. Voit harjoitella kokeeseen lukemalla oman alasi tieteellisiä artikkeleita, joita löydät kirjaston lisäksi esimerkiksi osoitteesta [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com). Lukustrategioista on tietoa esimerkiksi täällä: <https://kielikeskus.jyu.fi/fi/ohjeita/esteeton/akateemiset-aidot>

This test measures your understanding of a text in English from your field of scientific understanding, as well as a number of reading strategies, field-specific terminology and information management. Similar task types are also used in the mandatory course. Tasks are usually written in the mother tongue (Finnish or Swedish) or English and the allotted test time is 2 hours.

### TEHTÄVÄESIMERKKI 1:

Laadi oheisen tieteellisen artikkelin perusteella lyhyt suomenkielinen tiivistelmä, josta selviää tutkimuksen tarkoitus, toteuttamistapa, tulokset ja johtopäätökset. Tilastollisen analyysin yksityiskohtia ei tarvitse kuvata, mutta tarkista kuitenkin taulukoista, että päätulokset tulevat raportoitua. Tiivistelmäsi tarkoituksena on informoida toisia oman alasi opiskelijoita.

### TEHTÄVÄESIMERKKI 2:

Tiivistä oheisen artikkelin sisältö suomeksi ranskalaisin viivoin siten, että muistiinpanoistasi selviää millainen tutkimus on kyseessä, miten se tehtiin ja mikä ovat päätulokset ja johtopäätökset. Muistiinpanojesi tarkoituksena on valmistautua esittelemään tutkimus esim. seminaarissa, ja kohdeyleisönäsi ovat toiset oman alasi opiskelijat.

### TEHTÄVÄESIMERKKI 3:

Tiivistä suomeksi ranskalaisin viivoin kirjoittajan analyysi XXX-käsitteen muodostumisesta ja määrittelymahdollisuuksista. Muistiinpanojesi tarkoituksena on valmistautua esittelemään kirjoittajan näkemykset ja argumentit esim. seminaarissa, jossa kohdeyleisönäsi ovat toiset oman alasi opiskelijat.

### TEHTÄVÄESIMERKKI 4:

Tiivistä artikkelin perusteella suomeksi pääkohdat aiheesta. Tiivistelmässäsi tulisi olla lyhyt johdanto aiheeseen, tausta, tekstissä esitetty malli ja siihen liittyvät testausperiaatteet sekä johtopäätökset. Käytä väliotsikointia.

### Task Type One

Write a summary in English on the basis of the attached brief journal article in English. Include purpose of the research, how it was conducted, the results and the conclusions. Statistical analysis is not necessary to describe, but please check the tables so that the main results are reported. Target purpose of your summary: to inform other students in your field about the contents of the article.

### Task Type Two

In close connection with the accompanying article, through bullet point format, include the contents of this journal article in English in such a way that your notes show what kind of research is involved, how it was done and what are the main results and conclusions. Your notes should aim toward preparation for presenting the article's contents at a research seminar, for example, and your audience is other students in your field.

### Task Type Three

Summarize in English through bullet point format an analysis of the writer's concept of what is described in the article, the formation of the concept and its implications on the field. Your notes are aimed at preparation for presenting the author's views and arguments for a seminar where the audience is other students in your field.

### Task Type Four

Summarize the main points of the article in English. Your summary should include a short introduction, the background of the study, the model described in the text and the related testing principles and conclusions. Use subheadings.

### **YLEISOHJE:**

Artikkeli kannattaa ensin silmäillä kokonaan läpi ja merkitä siihen tehtävän kannalta relevantit pääkohdat ja –argumentit. Selvitä myös itsellesi keskeisten käsitteiden merkitykset ja mitä suomenkielisiä nimikkeitä niistä käytetään alallasi. Noudata tehtävänantoa. Tekstiä ei tarvitse/saa kääntää suoraan – eikä siihen ole aikaakaan – tarkoitus on, että muotoilet keskeiset sisällöt omin sanoin äidinkielelläsi. Sanatarkka käänös ei useinkaan anna tulokseksi äidinkielen mukaista tekstiä. Tuotoksen tulee olla **ymmärrettävä ilman alkuperäisen artikkelin tukea**, ts. pyri miettimään todelliset merkitykset ennen kuin kirjoitat!

It is useful to first skim the article all the way through and mark the task-relevant main points and arguments. Find out for yourself the meanings of key terms in English and how they are used in your field. Follow the task assignment. The text you write does not necessarily need to be long. Its purpose is to simply format the key contents through English without plagiarizing the original article. The output of what you write should be understandable to your reader without having the reader refer to the original article. Your writing skills will not be assessed, but your reading/understanding of the contents of the article will be assessed.